



越前市広報 10月号ポルトガル語版

outubro - novembro



えちぜんフラッシュ
編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

ECHIZEN FLASH Edição. No. 229
Outubro - Novembro de 2024

População de Echizen-shi
População total: 80375 pessoas
Estrangeiros: 5468 pessoas
(Brasileiros 3942 pessoas)
※ Estatísticas: Atual em 1 de outubro



Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket (カタポケ)"?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito "Catalog Pocket" para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês
今月号の特集記事

- P.08 Controle de Tráfego devido a Kikka Marathon
• P.11 Informações de Echizen-shi
• P.15 Informações dos eventos
• P.24 Várias consultas gratuitas

Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)
■ Consulta telefônica médica de emergência infantil
(Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎#8000 discagem rápida

Controle de Tráfego devido a Maratona de Crisântemo (Kikka Marathon)

菊花マラソンの交通規制情報

Contato: Divisao de Esportes ☎0778-22-7463

- Data: 3 de novembro (dom./feriado.) das 8h40 às 12h
● Local: Do Nishi Shogakko até o Distrito de Imadate
As restrições serão canceladas gradativamente após a passagem do último corredor participante.

Sobre a vacinação contra o câncer de colo do útero
子宮頸がん予防接種について

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221
Para mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2009, o prazo para vacinação gratuita contra o câncer de colo do útero é 31 de março de 2025. Mesmo que você ainda não tenha recebido uma única dose, você ainda pode conseguir a vacinação gratuita dependendo do tipo de vacina. Se você gostaria de ser vacinada, consulte uma instituição médica o mais rápido possível.



Abertas as inscrições para creche (Hoikuen), Nintei Kodomo-en e instituições de pequeno porte

令和7年度 入園申込

Contato: Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

Para as pessoas que desejam ingressar seus filhos em creches, instituição infantil certificada e instituições de pequeno porte para o ano fiscal de 2025 (de 1 de abril de 2025 à 31 de março de 2026), façam as inscrições.



- Prazo de inscrição: até 8 de novembro (sex.) \*Carimbo válido no dia
● Como se inscrever: Envie ou leve os documentos necessários para o Kodomo mirai-ka.
● Via correio: 〒915-8530 Kodomo Mirai-ka Nyūen tantō-ate (こども未来課 入園担当 宛て)

O Sistema de subsídio para criação de filhos vai mudar a partir de novembro

11月分から児童扶養手当制度が変わります

Contato: Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

Os subsídios para a criação de filhos "Jido Fuyo Teate" são pagos de duas maneiras, dependendo da renda do ano anterior: pagamento integral, onde o valor total do subsídio é pago, ou pagamento parcial, onde apenas uma parte do subsídio é paga.



A partir de novembro, o limite de renda utilizado como padrão de determinação será aumentado. Além disso, o valor adicional para o terceiro filho em diante será aumentado para o mesmo valor que o valor adicional para o segundo filho.

- Valor limite de renda para um filho (com base na renda)
Pagamento integral: 1,6 milhão de ienes → 1,9 milhão de ienes
Pagamento parcial: 3,65 milhões de ienes → 3,85 milhões de ienes
● Se todos os pagamentos forem feitos para 3 crianças
62.700 ienes até outubro de 2024
(① 45.500 ienes + ② 10.750 ienes + ③ 6.450 ienes)
De novembro de 2024 em diante: 67.000 ienes
(① 45.500 ienes + ② 10.750 ienes + ③ 10.750 ienes)
※ ①...1º filho, ②...2º filho, ③...3º filho

Takefu Kiku Ningyō - 2024 2024 たけふ菊人形

Contato: Secretaria do Takefu Kiku Ningyō ☎0778-21-0175

- Período do festival: Até 4/11 (seg.(fer. transf.) das 9h às 17h ※Fechado em 24/10 (qui.)
● Brinquedos de grande porte: Compre o ingresso no balcão.
■ Eventos nos finais de semana e feriados (eventos de palco, truck foods)
■ Praça de comidas e bebidas, barraquinhas de souvenirs, etc.
■ Boneca crisântemo/exibição de crisântemo



## O alarme de incêndio residencial da sua casa está funcionando?

住宅用火災警報器の点検・交換

A inspeção deve ser feita geralmente 2 vezes por ano.

A troca do aparelho deve ser feita a cada 10 anos.



**【Método de inspeção】** Pressione o botão no centro do aparelho. Ou puxe a corda presa.

▶ Um som ou alarme soa para informá-lo sobre a normalidade.....▶ Normal.

▶ Sem som.....▶ Precisa de inspeção.

Se o som não soar após a verificação acima, está com defeito. Substitua por um novo.

Contato: *Nan-etsu Shōbō Kumiai* (Associação de Bombeiros Nan-etsu) *Naka Shōbōsho* ☎ 0778-21-8885, *Higashi Shōbōsho* ☎ 0778-43-0119

## Itinerante de consulta do Fukui Wakamono Support Station

働くことの不安・悩みを専門カウンセラーに

Você está preocupado em trabalhar? Conselheiros profissionais estão disponíveis para consultar pessoas e suas famílias que estejam preocupadas.



- **Data:** 1º de novembro (sexta-feira.), das 11h às 15h
- **Local:** Sala de reunião 1, 2 e 3 do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida (Fuchu 1-chome 13-7)
- **Alvo:** Pessoas desempregadas entre 15 e 49 anos que estão preocupadas com o emprego, suas famílias, e pessoas com 50 anos ou mais
- **Como se inscrever:** por telefone ou e-mail.

Contato: *Saposute Fukui* ☎0776-21-0311

✉ info@fukui-wss.com

## Treinamento introdutório aos cuidados de enfermagem/entrevista de emprego

介護の基礎を学ぼう! 介護入門的研修

- **Data:** 11 de novembro (seg.) das 10h30 às 14h30
- **Local:** Shimin Plaza Takefu 4º andar (dentro do Al Plaza), *Tamokuteki hōru* (Salão polivalente)
- **Pessoa Alvo:** Pessoas interessadas em cuidados de enfermagem e pessoas interessadas em trabalho de cuidados de enfermagem
- **O que levar:** utensílios de escrita, roupas fáceis de se mover
- **Como se inscrever:** por telefone ou código QR.
- **Prazo de inscrição:** 5/11 (ter.)

Também há informações sobre trabalho de curta duração em lares de idosos. [Entrevista de emprego] das 14h30 às 16h (Pessoas que não participaram do treinamento também podem participar.)



Contato: Conselho de Bem-Estar Social da Prefeitura de Fukui ☎0776-28-3180

## Festival Cultural dos Cidadãos de Echizen

越前市民総合文化祭

Realizaremos uma exposição de Ikebana, cerimônia do chá, dança japonesa, canções folclóricas, música e outros recitais de artes cênicas.

Exposição de Ikebana do Cidadão

● **Data:** 9 (sáb.) e 10 (dom.) de novembro 9h às 17h

※ Até 16h30 no dia 10

● **Local:** e-Hall do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida

Cerimônia do Chá do Cidadão

● **Data:** 9 (sáb.) e 10 (dom.) de novembro 10h às 16h

● **Local:** Sala Japonesa do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida

● **Taxa de participação:** Cerimônia do Chá 500 ienes/assento

※ Por favor, pague na recepção no dia

Festival de Artes Cênicas do Cidadão

● **Data:** 17 de novembro (dom.) As portas abrem às 11h, a apresentação começa ao meio-dia

● **Local:** Grande Salão do Centro Cultural

Contato: Conselho Cultural da Cidade ☎0778-23-6123

## 13ª Festa Fukubusen na Estação Kitago

第13回ふくぶせんフェスタin北府駅

Exposição de vagões de trem, vendas de produtos Fukutetsu, eventos de palco, etc.

Além disso, serão distribuídos brindes especiais para quem chegar no trem da Linha Fukubu (primeiras 100 pessoas). Por favor, venha de transporte público.

● **Quando:** 27 de outubro (dom.), das 10h às 15h.

● **Local:** Museu Ferroviário da Estação *Kitago*

Contato: Divisão de Transporte Regional ☎0778-22-3704

## Revisão do salário mínimo da Província de Fukui

福井県最低賃金が改正

Foi revisado para “984 ienes por hora” a partir de 5 de outubro.

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na loja de doces japoneses “四季の餅 あめこ (*Shiki no Mochi Ameko*)” (Kokufu 1-6-5) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) à (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Idade (5) Profissão (6) Número de telefone (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

● **Período de inscrição:** até 15/11

